



# Royal Commission of Inquiry into the terrorist attack on Christchurch masjidain response

## Our principles (translated)

### Arabic

تتمثل رؤيتنا بتحقيق التنوع والشمول والأمان في نيوزيلندا	
سنستقي من معاهدة وايتانغي ومبادئها جوابنا	ماذا
سنبقى ضحايا الهجوم وعوائلهم مركز اهتمامنا	
سنسعى جاهدين من أجل مجتمعات أكثر أماناً ولتصبح نيوزيلندا أكثر شمولاً، مع توفير حماية متساوية للجميع	
سنكون خاضعين للمساءلة ونتطلع إلى المستقبل	كيف
سنكون سباقين في التواصل و الوصول إلى المجتمعات	
سننخذ إجراءات عملية من شأنها إحداث فرقاً في حياة الناس	

## Bengali

আমাদের কল্পনা হল একটি বিবিধ, অন্তর্ভুক্তিকর এবং নিরাপদ নিউজিল্যান্ড	
কি	The Treaty of Waitangi (ওয়েটাঙ্গির চুক্তি) আর এর নীতিগুলি আমাদের প্রতিক্রিয়ার মার্গদর্শন করবে
	আক্রমণের শিকার এবং হোয়ানো আমাদের প্রতিক্রিয়ার মূলে থাকবে
	আমরা নিরাপদ সমাজ এবং এরূপ নিউজিল্যান্ডের জন্য সংগ্রাম করব যা সকলের জন্য একসমান সংরক্ষণ সহ, আরো বেশি অন্তর্ভুক্তিকর হবে
কিভাবে	আমরা উত্তরদায়ী এবং বিচক্ষণ হব
	আমরা সক্রিয়ভাবে সম্প্রদায়সমূহের নিকটে যাবো
	আমরা কার্যকর ব্যবস্থা গ্রহণ যা জনসাধারণের জীবনে পার্থক্য নিয়ে আসবে

## Dari

دیدگاه ما داشتن یک نیوزیلند متنوع، همه شمول و امن است	
معاهده ویتانگی و ضوابط آن مبنای جواب ما خواهند بود	چی
قربانیان و وهانو حمله در مرکز توجه جواب ما خواهند بود	
تلاش ما برای داشتن جوامع امن تر و یک نیوزیلند همه شمول تر، با امنیت مساوی برای همگان است	
ما پاسخگو و آینده نگر خواهیم بود	چطور
ما در تماس با جوامع فعال خواهیم بود	
ما اقدامات عملی که در زندگی مردم تغییر ایجاد میکنند را روی دست خواهیم گرفت	

## Farsi

چشم‌انداز ما یک نیوزیلندِ متنوع، فراگیر و ایمن است	
چه	معاهدهٔ وایتانگی و اصول آن راهنمای ما در پاسخ دادن خواهند بود
	قربانیان آن حمله و خانواده‌های آنان در کانون پاسخ ما خواهند بود
	ما برای جوامع امن‌تر و یک نیوزیلند فراگیرتر با امنیت برابر برای همه مردم تلاش خواهیم کرد
چگونه	ما پاسخ‌گو و آینده‌نگر خواهیم بود
	ما در برقراری ارتباط با جوامع، فعال خواهیم بود
	ما اقدامات عملی انجام خواهیم داد که در زندگی مردم تغییر ایجاد می‌کند

## Hindi

हमारा सपना है एक विविध, समावेशी और सुरक्षित न्यूज़ीलैंड	
क्या	Te Tiriti o Waitangi (वायटांगी की संधि) इसके सिद्धांत हमारे कामों का मार्गदर्शन करेंगे
	अटक (आक्रमण) से पीड़ित व्यक्ति और उनके परिवार हमारी प्रतिक्रिया (जवाब) के मुख्य केन्द्र होंगे
	हमारा प्रयास होगा कि सुरक्षित समुदाय हों, न्यूज़ीलैंड एक ऐसा देश हो, जो अधिक समावेशी हो, सभी को समान सुरक्षा प्राप्त हो
कैसे	हम उत्तरदायी और भविष्य की ओर ध्यान केन्द्रित करेंगे
	हम अपने समुदायों के साथ सम्पर्क बनाने में प्रोएक्टिव (पहले से सक्रिय) होंगे
	हम ऐसे व्यावहारिक कदम उठाएंगे जो लोगों के जीवन में अंतर लायेंगे

## Indonesian

Visi kami adalah untuk Selandia Baru yang aman, inklusif dan beragam	
<i>Apa</i>	<b>Perjanjian Waitangi</b> dan prinsip-prinsipnya akan memandu respons kami
	<b>Para korban dan keluarga korban</b> serangan akan menjadi pusat respons kami
	Kami akan berusaha keras untuk mencapai <b>komunitas yang lebih aman</b> dan Selandia Baru yang lebih inklusif, dengan <b>perlindungan yang setara</b> untuk semua
<i>Bagaimana</i>	Kami akan <b>bertanggung jawab</b> dan <b>berwawasan ke depan</b>
	Kami akan <b>proaktif</b> dalam berkomunikasi dengan masyarakat
	Kami akan <b>mengambil tindakan-tindakan yang praktis</b> yang berpengaruh positif bagi kehidupan orang banyak

## Malay

Visi kami adalah untuk New Zealand yang berpelbagai budaya, inklusif dan selamat	
<i>Apa</i>	<b>Perjanjian Waitangi</b> dan prinsipnya akan dijadikan panduan tindak balas kami
	<b>Mangsa dan keluarga mangsa</b> serangan akan diutamakan dalam tindak balas kami
	Kami akan berusaha untuk <b>komuniti yang lebih selamat</b> dan New Zealand yang lebih inklusif, dengan <b>perlindungan yang sama</b> untuk semua
<i>Cara</i>	Kami akan <b>bertanggungjawab</b> dan <b>berpandangan ke hadapan</b>
	Kami akan <b>proaktif</b> dalam menjangkau masyarakat
	Kami akan <b>mengambil tindakan praktikal</b> yang memperbaiki kehidupan masyarakat

## Māori

Ko tā mātau matakitenga kia kanorau, kia wairua manaaki, kia haumarū a Aotearoa	
He aha	Mā Te Tiriti o Waitangi me ōna mātāpono e ārahi tā tātau urupare
	Kei te iho <b>ngā pāturenga me ngā whānau</b> o ngā pāturenga o te urupare
	Ka whakapau kaha mātau <b>kia haumarū ake ngā hapori</b> , kia ū hoki te wairua manaaki i Aotearoa me <b>ngā whakamarū ōrite</b> mō te katoa
Pēhea	Ka <b>noho haepapa</b> , ka <b>anga whakamua</b> hoki tā mātau titiro
	Ka <b>kakama</b> mātau ki te totoro atu ki ngā hapori
	Ka whai mātau i <b>ngā mahi whaitake</b> e whai kiko ai ki ngā ao o te tangata

## Pashto

زمونږ ليدلوري د يوه متنوع، ټول شموله او خوندي نيوزيلند درلودل دي	
د ويتانگي تړون او د هغې ضوابط به زموږ د غبرگون اساس وي	څه
د بريد قربانيان او وهانو به زموږ د غبرگون د تمرکز ټکي وو	
زمونږه هڅه د يوې خوندي ټولني درلودل، ټولو شموله نيوزيلند او د ټولو لپاره برابر امنيت دي	
مونږ به حساب ورکونکي او راتلونکي ته کتونکي يو	څه زنگه
مونږ به له ټولنو سره په اړيکو کې فعاله اوسو	
مونږ هغه عملي کړنې ترسره کړو چې د خلکو په ژوند کې بدلون راولي	

## Somali

Himiladayadu waa kala duwaanshaha, qayb ahaanta dadka oo dhan iyo New Zealand badbaado leh	
Maxay	<b>The Treaty of Waitangi</b> iyo mabaadi'deeda waxay hagi doontaa jawaabteena
	<b>Dhibanayaasha iyo qoysaska</b> baden ee wada nool ee weerarka ayaa noqon doonaa udub dhexaadka jawaabteena
	Waxaanu ku dadaali doona <b>bulhooyin badbaado</b> badan iyo New Zealand oo dadka oo dhanka kooban, oo <b>leh ilaalin loo siman yahay dhannaan</b>
Sidee	Waxaanu noqon <b>doonaa kuwa</b> lala <b>xisaabtamo oo horumar doon ah</b>
	Waxaanu noqon <b>doonaa kuwa</b> u sii diyaargarowba inay la xidhitdhi da bulshaadda
	Waxaanu qaadi <b>doonaa tallaabooyin</b> dhab ah oo isbeddel ku sameeya noloshu dadka

## Turkish

Vizyonumuz : kültürel olarak çok çeşitli, kapsayıcı ve güvenli bir Yeni Zelanda	
Ne?	Vereceğimiz karşılığa <b>Waitangi Anlaşması (The Treaty of Waitangi)</b> ve ilkeleri rehberlik edecektir
	Vereceğimiz karşılığın merkezinde <b>saldırının kurbanları ve onların akrabaları (whanau)</b> olacaktır
	<b>Daha güvenli toplumlar</b> ve farklılıkları kucaklayan, herkesi <b>eşit şekilde koruyan</b> bir Yeni Zelanda için gayret göstereceğiz
Nasıl?	<b>Sorumluluk sahibi</b> ve <b>ileri görüşlü</b> olacağız
	Toplumlara erişme konusunda <b>proaktif</b> olacağız
	İnsanların hayatlarında fark yaratacak <b>pratik eylemlerde</b> bulunacağız

## Urdu

ہمارا وژن متنوع، جامع اور محفوظ نیوزی لینڈ کے لئے ہے	
تیریٹی اے ویتنگی اور اس کے اصول ہمارے رد عمل کی رہنمائی کریں گے	کیا
حملے کا نشانہ بننے والے اور واناؤ (گھرانے) ہمارے جواب کے مرکز ہوں گے	
ہم محفوظ برادریوں اور ایسے نیوزی لینڈ کے لئے کوشش کریں گے جو سب کے لئے یکساں تحفظات کے ساتھ زیادہ جامع ہو	
ہم جوابدہ اور امیدیں باندھے ہوئے ہوں گے	کیسے
ہم برادریوں تک پہنچنے میں سرگرم عمل رہیں گے	
ہم ایسے عملی اقدامات کریں گے جن سے لوگوں کی زندگی میں فرق پڑتا ہے	